

ВЫЛЬ УЛОН

2-ти АРЭЭ ПОТЭ

ВКП(б)-пэн УАССР-ысь
Понино Райкомеэлэн
но Райсоветлэн
газетсы.

15 мартэ
1940 аре
№ 20 (66)
Номерлэн дуныз 5 коп.

О заключении мирного договора между Советским Союзом и Финляндией

В течение 7-12 марта в Москве происходили переговоры между уполномоченными СССР—Председателем Совета Народных Комиссаров СССР, Народным Комиссаром иностранных дел тов. Молотовым В. М., членом Президиума Верховного Совета СССР тов. Ждановым А. А. и комбригом тов. Василевским А. М.—с одной стороны, и уполномоченными Финляндской республики—председателем совета министров Финляндии г-ном Рюти Р., министром Паасикиви Ю. К., генералом Вальден К. Р. и профессором Войнмаа В.—с другой, по вопросу о прекращении военных действий и заключении мирного договора между СССР и Финляндией. Переговоры закончились подписанием 12 марта 1940 г. мирного договора между Советским Союзом и Финляндией. Тексты мирного договора и протокола к нему приводятся ниже.

МИРНЫЙ ДОГОВОР МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Президиум Верховного Совета СССР, с одной стороны, и президент Финляндской республики, с другой стороны,

руководимые желанием прекратить возникшие между обеими странами военные действия и создать прочные взаимные мирные отношения,

убежденные, что интересам обеих договаривающихся сторон соответствует определение точных условий обеспечения взаимной безопасности, в том числе обеспечения безопасности городов Ленинграда и Мурманска, а также Мурманской железной дороги, признали необходимым заключить в этих целях мирный договор и назначили своими уполномоченными

Президиум Верховного Совета СССР: Молотова Вячеслава Михайловича, Председателя Совета Народных Комиссаров СССР и Народного Комиссара Иностранных Дел,

Жданова Андрея Александровича, члена Президиума Верховного Совета СССР,

Василевского Александра Михайловича, комбрига,

Президент Финляндской республики: Рюти Ристо, председателя совета министров Финляндской республики, Паасикиви Юхо Кусту, министра, Вальден Карла Рудольфа, генерала,

Войнмаа Вайна, профессора.

Означенные уполномоченные, по взаимному предъявлению своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и в полном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья I.

Военные действия между СССР и Финляндией прекращаются немедленно в порядке, предусмотренном прилагаемым к настоящему договору протоколом.

Статья II.

Государственная граница между СССР и Финляндской республикой устанавливается по новой линии, по которой в состав территории СССР включается весь Карельский перешеек с городом Выборгом (Виштури) и Выборгским заливом с островами, западное и северное побережье Ладожского озера с городами Кексгольмом, Сортавала, Суоярви, ряд островов в Финском заливе, территория восточнее Меркярви с городом Куоляярви, часть полуостровов Рыбязьего и Среднего—согласно приложенной к настоящему договору карте.

Более подробное описание пограничной линии будет установлено смешанной комиссией из представителей договаривающихся сторон, каковая комиссия должна быть образована в десятидневный срок со дня подписания настоящего договора.

Статья III.

Обе договаривающиеся стороны обязуются взаимно воздерживаться от всякого нападения одна на другую и не заключать каких либо союзов или участвовать в коалициях, направленных против одной из договаривающихся сторон.

Статья IV.

Финляндская республика выражает согласие сдать Советскому Союзу в аренду с ежегодной уплатой Советским Союзом 8 миллионов финских марок, сроком на тридцать лет, полуостров Ханко и морскую территорию вокруг него радиусом в 5 миль к югу и востоку и в 3 мили к западу и северу от него, и ряд островов, прилегающих к нему, в соответствии с приложенной картой, — для создания там военно-морской базы, способной оборонять от агрессии вход в Финский залив, причем в целях охраны морской базы Советскому Союзу предоставляется право держать там за свой счет необходимое количество наземных и воздушных вооруженных сил.

Финляндское правительство в течение 10 дней с момента вступления в силу настоящего договора выводит с полуострова Ханко все свои войска, и полуостров Ханко вместе с прилегающими островами переходит в управление СССР, в соответствии с настоящей статьей договора.

Статья V.

СССР обязуется вывести свои войска из области Петсамо, добровольно уступленной Финляндии Советским государством согласно мирного договора 1920 года.

Финляндия обязуется, как это было предусмотрено мирным договором 1920 года, не содержать в водах своего побережья Северного Ледовитого океана военных и прочих вооруженных судов, за исключением вооруженных судов размером меньше 100 тонн, каковые Финляндия имеет право держать без ограничения, а также содержать не более 15 военных и прочих вооруженных судов, тоннаж которых не должен превышать 400 тонн для каждого.

Финляндия обязуется, как это было предусмотрено тем же договором, не содержать в означенных водах подводных лодок и вооруженных воздушных судов.

Равным образом Финляндия обязуется, как это было предусмотрено тем же договором, не устраивать на этом побережье военных портов, баз для военного флота, и военных ремонтных мастерских объемом больше, чем потребно для упомянутых судов и их вооружения.

Статья VI.

Советскому Союзу и его гражданам, как это было предусмотрено договором 1920 года, предоставляется право свободного транзита через область Петсамо в Норвегию и обратно, причем в области Петсамо Советскому Союзу предоставляется право учреждения консульства.

Грузы, провозимые через область Петсамо из СССР в Норвегию, а равно грузы, провозимые из Норвегии в СССР через ту же область, освобождаются от осмотра и контроля, за исключением лишь контроля, необходимого в видах урегулирования транзитного сообщения, а также не облагаются таможенными пошлинами, транзитными и иными сборами.

Упомянутый выше контроль транзитных грузов допускается лишь в форме, соблюдаемой в таковых случаях по установившимся обычаям международного сообщения.

Граждане СССР, направляющиеся через область Петсамо в Норвегию и обратно из Норвегии в СССР, имеют право свободного транзитного проезда, на основании выдаваемых надлежащими советскими органами паспортов.

При соблюдении действующих общих положений советские невооруженные летательные аппараты имеют право поддерживать воздушное сообщение через область Петсамо между СССР и Норвегией.

Статья VII.

Финляндское правительство предоставляет Советскому Союзу право транзита товаров между СССР и Швецией, и в целях развития этого транзита по кратчайшему железнодорожному пути СССР и Финляндия признают необходимым построить, каждая сторона на своей территории, по возможности в течение 1940 года железную дорогу, соединяющую город Кандавакша с городом Кемиярви.

Статья VIII.

По вступлении в силу настоящего договора возобновляются экономические отношения между договаривающимися сторонами и с этой целью договаривающиеся стороны вступят в переговоры для заключения торгового договора.

Статья IX.

Настоящий мирный договор вступает в силу немедленно по его подписании и подлежит последующей ратификации.

Обмен ратификационных актов будет произведен в течение 10 дней в городе Москве.

Настоящий договор составлен в двух оригиналах, на русском, финском и шведском языках каждый, в городе Москве, 12 марта 1940 года.

В. Молотов Ристо Рюти
А. Жданов Ю. Паасикиви
А. Василевский Р. Вальден
Вайна Войнмаа

Протокол к мирному договору между СССР и Финляндией от 12 марта 1940 года

Договаривающиеся стороны устанавливают нижеследующий порядок прекращения военных действий и отвода войск за установленную договором государственную границу:

1. Военные действия обеими сторонами прекращаются в 12 часов 13 марта 1940 года по ленинградскому времени.

2. С установленного часа прекращения военных действий между расположенными перодовых частей устанавливается километровая нейтральная полоса, причем в течение первого дня отводится на один километр воинская часть той стороны, которая находится на территории другой стороны, согласно новой государственной границей.

3. Отвод войск за новую государственную границу и продвижение к ней войск другой стороны начинается с 10 часов 15 марта 1940 года на всем протяжении границы от Финского залива до Лиекса и с 10 часов 16 марта севернее Лиекса. Отвод совершается ежедневными переходами не менее 7 километров в сутки, причем продвижение войск другой стороны производится с таким расчетом, чтобы между тыловыми частями отводимых войск и передовыми частями выдвигаемых к новой границе войск другой стороны было бы расстояние не менее 7 километров.

4. Сроки отвода на отдельных участках государственной границы устанавливаются в соответствии с пунктом 3 следующие:

а) на участке от истоков реки Тунда-Июки, Куоляярви, Такала, восточный берег озера Июккамо-Ярви отвод войск той и другой стороны заканчивается к 20 часам 20 марта 1940 года;

б) на участке к югу от Кухмони-еми в районе Латва отвод войск

В. МОЛОТОВ
А. ЖДАНОВ
А. ВАСИЛЕВСКИЙ

РИСТО РЮТИ
Ю. ПААСИКИВИ
Р. ВАЛЬДЕН
ВАЙНА ВОЙНМАА

Сила и могущество страны социализма

С чувством огромного удовлетворения встретили трудящиеся нашего района сообщение по радио о заключении мирного договора между СССР и Финляндской республикой. Во всех предприятиях, колхозах, учреждениях проходят многолюдные митинги, посвященные заключению мирного договора между СССР и Финляндской республикой.

В своих коротких, но волнующих речах, в своих резолюциях трудящиеся района от всей души приветствуют мудрую сталинскую политику Советского правительства,

заканчивается к 20 часам 22 марта 1940 года;

в) на участке Лонгавара, Виртсила, станции Маткаселька отвод войск обеих сторон заканчивается к 20 часам 26 марта 1940 года;

г) на участке станции Маткаселька, Койцанлахти отвод войск заканчивается к 20 часам 22 марта 1940 года;

д) на участке Койцанлахти, станции Энсо отвод войск заканчивается к 20 часам 25 марта 1940 года;

е) на участке ст. Энсо, остров Бате отвод войск заканчивается к 20 часам 19 марта 1940 года.

5. Эвакуацию войск Красной Армии из района Петсамо закончить к 10 апреля 1940 года.

6. Командование обеих сторон обязуется при отводе войск за государственную границу принимать необходимые меры в городах и местах, которые переходят к другой стороне, к их сохранности и принять надлежащие меры к тому, чтобы города, местечки, оборонительные и хозяйственные сооружения (мосты, плотины, аэродромы, казармы, склады, железнодорожные узлы, промышленные предприятия, телеграф, электростанции) были бы сохранены от порчи и уничтожения.

7. Все вопросы, могущие возникнуть при передаче одной стороной другой районов, пунктов, городов и других объектов, указанных в пункте 6 настоящего протокола, разрешаются представителями обеих сторон на месте, для чего на каждой основной дороге движения обеих армий командованием выделяются специальные уполномоченные.

8. Обмен военнопленными производится по возможности в кратчайший срок после прекращения военных действий, на основании особого соглашения.

обязуются честно и самоотверженно работать на своем посту, выполнить и перевыполнить производственную программу 1940 года, еще шире развернуть социалистическое соревнование и стахановское движение.

„Договор, заключенный с Финляндской республикой,—говорится в резолюциях,—еще раз доказывает нерушимость мирной политики Советского правительства, еще раз демонстрирует силу и могущество социалистической родины, мощь и непобедимость нашей любимой Красной Армии“.

ЗАСЛУЖЕННОЙ НАГРАДА

СССР-лэн Верховной Советэзлэн
президиумезлэн указ'ёсыз

1. Большевицкой партиез организовать карон но Советской государствеоз юнматон ужын выдающоюся заслугаосыз понна СССР-лэн Народной Комиссар'ёсызлэн Советсылэс Председательзэ Вячеслав Михайлович **Молотов** эшез, солы витьтон арес тырмон нуналэ, — Ленин орденэн наградить кароно.

* * *

2. Пермь городысь но Пермской областысь общественной организациослэс мылкыдзэс лыдэ басытыса, Пермь городэз **Молотов** городлы но Пермской областэз **Молотовской** областылы переименовать кароно.

* * *

3. Нолинск городысь но Кировской областылэн Нолинской районьсытыз общественной организациослэс мылкыдзэс лыдэ басытыса, Нолинск городэз **Молотовск** городлы но Нолинской районэз **Молотовской** районлы переименовать кароно.

* * *

4. **В. М. Молотов** эшлы витьтон арес тырмонэз пусйыса **Молотов** эшлэн нимыныз нимано:

1. Смоленской военно-политической училищезэ,
2. Зенитной артиллерилэс Горьковской училищезэ.

* * *

5. „Красный гидропресс“ заводьсь рабочийёслэн но инженерно-технической работник'ёслэн коллективзылэс ходатайствозэс удовлетворить кароно но заводэз **В. М. Молотов** эшлэн нимыныз нимано.

СССР-лэн Верховной Советэзлэн Президиумезлэн
Председателэз **М. КАЛИНИН**
СССР-лэн Верховной Советэзлэн Президиумезлэн
Секретарез **А. ГОРКИН**
8 мартэ 1940 арын.

Москва, Кремль,

Нюлэс ужын—стахановец

Бадзымшурской сельсоветысь Артенки колхозысь колхозник—Щенников Прокопий нюлэс ужын образцово ужа. Нюлэс коранын но вортонын пуктэм нормаоссэ котьку ик перевыполнять каре. Кылсярысь вортон'я ке верано, 7 нуналскын 40 кубометр пу

поттэм, солэн ужам дуныз 175 манетлы лыд'яське. Озы Щенниковлэс ужамзэ лыдэ басытыса, толэзэз 700 манетлы ужам дуныз усе. Щенников аслаз вылаз обязательство басытз планэз тырмытычозь нюлэс ужын стахановской методэн ужаны.

Зорин.

Животновод'ёсын зоветучеба ортчыт'яськом

Пудо-живот бордын ужасьёсын Слудской сельсоветысь зоветучеба кылдытмы. Та занятиясы животновод'ёс мылысь-кыдысь ветло. Занятиосын дышетскисьёс туж внимательн кылско. Тужгес ик бадзым мылкыдын дышетско Дураково колхозысь МТФ-лэн заведующоюз Я. П. Хаймин эш, В. Слудка колхозысь старшой конюх И. Я. Трефилов, Пышкец колхозысь МТФ-лэн заведующоюз И. П. Булдаков. Соос одйг занятиез но өз на кельтэ.

Таин чош ик вань на сыче мурт'ёс но, куд'ёсыз занятиосы туж шер ветло, унозэ кельтыло. Кылсярысь, Михайловка колхозысь животноводство бордын ужасьёс зоветучебае одйг пол но өз на ветлэ. Озы ик Н-Богатырка колхозысь пудо-живот бордын ужасьёс занятиосы шер ветло. Вылй гожтэм мурт'ёслы, куд'ёсыз занятиосы шер но прочсэ уг ветло, азыланьзэ регулярно ветлылоно, татын тй бадзым тодонлык басытоды.

Зоотехник—Гаватских.

Умой ужась трахсестра

Чупина Ольга Леонтьевна Понино сельсоветын Ляпино гуртын трахоматозной сестра луыса ужа Ссе колхозник'ёс умой тодо. Понинской райздравлэн трахсестраосыз лыдын 1933 арысен ужатчозяз та вылэ одйг чагиськон но өз луылы на. Котькуд висись шоры со умой вазиське, кулэ юрттэт сётыны быгатэ. 1938 арын Ляпино гуртын ваньмыз

калыксы пöлысь 23 процентэз трахомаен висисьёс ке вал, туэ нырысетй январь азелы 7 процентэз гинэ трахомнойёсыз вал на. Умой ужамез понна Понинской райздравотдел О. Л. Чупина эшез 50 манет коньдонэн премировать кариз. Ваньмызлы трахоматозной сестраослы та вылысь пример басытыса ужано.

Ерохин.

Школаосысь ужез чутрак умоятоно

Асьмелэн партимы но правительствомы учительёслы но будысь пинал'ёслы туж бадзым саклык вис'яло. Учительёслы умой ужаны котькыче луонлык сётэмын. Пинал'ёслы умой дышетскыны шулдыр, югыт школаос лэсьтэмын. Правительство, учебной пособиосты басытыны арлы быдэ уно коньдон вис'ялля, учебник'ёс тырмыт лэземын.

Нош учконо ке асьме районьсысь партилэсь но правительстволэсь саклык вис'ямзэс куд-ог школаосын но учреждениосын кивалтисьёс, учительёс санэ уг басыто.

Тани басытом Понинской средней школаез, татын дышетскисьёс 50 процентэз туж урод дышетско, нош комсомолец'ёс пöлын успеваемостьсы ешшо но улй. Кин татын виноват? Нырысь ик школа-лэн директорез Чазов. Чазовлы ВКП(б) райком, райисполком, ВЛКСМ райком, первичной партийной организация туж трос юрттэт сётылызы, валэктылызы кызысь ужез умой пуктоно, нош со юрттэтэз Чазов өз вала, өз кылскы. Озы ик учительёслэсь но ужез умой пуктыны валектэм'ёссэс санэ өз басытыл. „Мынам образование высшой, мон тилесытыд трос тодысько и мыным указаниосты кулэ өвөл шуылй“.

Нош Чазовлэсь ужез эскероно ке, хозяйство ласянь школаез безхозяйственной, школа помещениос туж пожесть, косяк'ёсын пизлаос өвөл, (сöрылэмын) класс'ёсын кезыг. Учебно-наглядной пособиос отын но татын, учет но кыче пуктытэ. Учебной пособиосты, тырмыт урокын, дышетисьёс дышетон дыр'язы использовать уг каро. Чазовтэн учительёс но ученик'ёс пöлын но кыче авторитэтэз өвөл.

Учительёс чем дыр'я урок'ёсазы дышетыны плантэк потыло, куд-ог дышетисьёс ужазы халатно относиться карисько (час гинэ ортчытыло) пинал'ёсты урокын умой уг валэкто. (Дышетись Павлов, ачиз Чазов) умой валектымтээн дышетскисьёс тросэс уг валало, соин ик отметка плохосяна уг басыто (6 кл. „а“ 10 кл. успеваемостьсы ноль процент). Нош таче урод уж'ёс школаалэсь директорзэ одйг но тревожить уг кары, улэ туж шыпыт.

Таин валче верано луэ куд-ог учительёслэсь поведениос

сэс, кылсярысь Понинской средней школаысь „дышетись“ Бахматов кудземеныз хулиганить кариз, трос калыкез жугиз: (али Бахматов тюрмаын пытсамын) Слудка НСШ лэн директорез Пономарев Р. И. 10 мартэ кудземеныз Пониноысь гуртаз бертыны өз быгаты. Понино ульчанысь милиционер'ёс гинэ калтыса милицилен шуныт корказ кöлыса, чукаезаз гуртаз бертиз. Кудземеысь ичи сайкалля Папогово начальной школа-лэн заведующоюз Боталов, со чем дыр'я кудзыса колхоз'ёсын кöла. Озы ик кудзыса тышкаськыса улйз Почашевской НСШ-лэн директорез Болтачев, (али директорьсь Болтачев палдуртэмын).

Таче урод уж'ёс мукет школаосын но вань.

Нош кызы таче урод уж'ёсты умоятыны РОНО-лэн заведующоюз Юферев ужрад кутйз? Шонер вераса, но кыче но ужрад кутымтэ. Юферев ас ужаз ачиз халатно относиться кариське, школаосы шер вуылэ. Занятияз опоздать карылэ. Кылсярысь, 27 январе занятие 30 минутлы опоздать карыса лыктыз, (та ужез 8 мартэ народной судын гинэ шараяськиз). Кызы школаослы юрто общественной организациос, кылсярысь, райпо куинь арнялэсь кема зöк замок улын художественной литератураез но учебник'ёсты пытсаса возе ни. Райполэн председателэз Присмотров, вунэтэм партилэсь но правительстволэсь указаниоссэ уж вылын быдэсьяны, нош торгово-заготовительной первичной партийной организациослэн секретарез Захаров Присмотровен примиритя кариськиз.

Али дасяськоно виль, 1940-1941 дышетскон арлы школаосы тырмыт пу дасяно, школаосты ремонтировать карыны материал, учебно-наглядной пособиосты но мукет кулэлык'ёсты дасяно. Соин ик райфо, сельсовет'ёс школаосты дыраз но тырмыт финансировать кароно луо. Тулысозь нунал туж ичи кылиз, та вакчи вакытын со уж'ёсты быдэстоно. РОНО ласянь школаослы чик мөгатэк юрттэт сётоно, успеваемостез чутырак жутоно. Малпано луэ, что соответствующой организациос лэсьтозы таче урод уж'ёслы вывод.

Жоген-а электричество луоз?

Районной центрез электрифицировать карон—умой уж. Служащойёс солы туж шумпотйзы. Соин ик райцентрысь вань учреждениос но организациос динамо-машина басытыны огмылкыдын коньдон люказы. Озы райпо 1700 манет, райзо 400 манет но мукет'ёсыз коньдон сётйзы. Нош верано ке, со ужез кивалтисьёс асьсэлэсь интерессэс яратемнызы, электричество али но өз на ву. Кык куинь учреждениос гинэ пыртйзы но, провэд өвөл шуса, кылемаз учреждениосы өз ни пыртэлэ. Юано усе, —Чувашов, Логинов но Алексеев квартирасазы электричество пыргыны кытысь провэд шедьтйзы?

Учреждениосысь но организациосысь ужасьёс юало,— жоген—а электричество луоз милям учреждениямы?

Чулпн.

Условия уг сёто

Котькуд колхозник но колхозница нуналмысь витэ гуртэ почталэсь вузмэ, нош озы ке но куд-огез колхоз кивалтисьёс чик но сое уг валало. Почта вортысьёслы ужаны условиос уг сёто. Кылсярысь, Дондыкарской сельсоветысь «Труд» колхозлэн председателэз—Абдулов почта вортысьлы вал уг сёт'я. Абдулов шуэ, —„не обязательно кажной нунал почта вортыны“,—тйни озы кык но куинь но нунал почта уг вуыл колхозэ. Партияново колхозлэн председателэз—Адаев почта вортысь уг вися, дышетскись пинал'ёслы но кинлы шедем солы почта вайыны косылэ, соин ик чем дыр'я газет'ёс, журнал'ёс алдамын луо, колхозник'ёс киулу уг вуыло.

Дондыкарской сельсоветлэн исполнительнй комитетэзлы чик мөгатэк вылй гожтэм факт'ёсты эскероно но тупатыны вылысь ужрад кутано.

Шудегов.

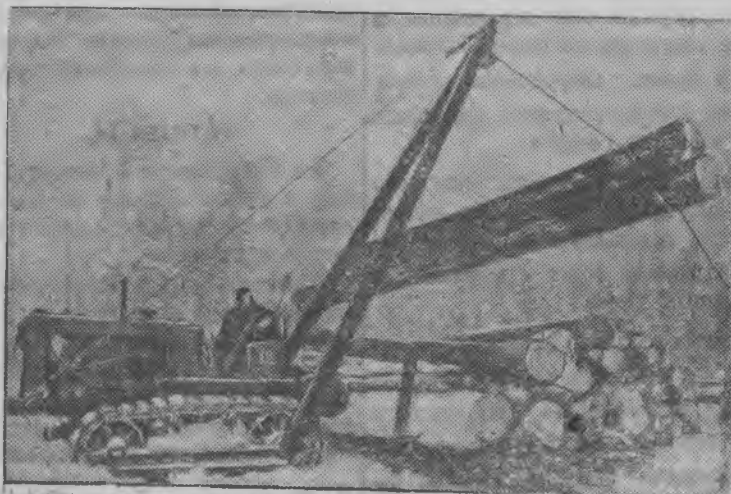
ИВОРТОН

19-тй мартэ 1940 аре Ижевск городын нуназе одйг часын СНК-лэн заседаниезлэн азыло залаз, Удмуртской АССР-лэн Наркомфинэз налоговой агент'ёсты-отличник'ёсты республиканской совещание öте, куд'ёсыз 1940 арлэн 1-тй кварталаз населэнилэсь средствозэ мобилизовать карон'я планэз дырылэс азыло быдэстйзы.

Совещание отличник'ёслэсь 1 кварталын ужамзылэсь результат'ёссэ но II-тй кварталэсь задачаоссэ обсудить кароз.

УАССР-лэн Наркомфинэз С. Александров.

Отв. редактор А. К. Дряхлов



Тракторной кранэн нюлэсэз грузить каро.